



**Noticia de Trabajo**  
**Schlage Operable Unit (OU) y UPC OU**  
**2401 y 2555 Bayshore Boulevard**  
**San Francisco, CA**



**Trabajo de Campo va a comenzar el 4 de octubre del 2010**

**El Propósito de Esta Noticia de Trabajo:**

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por su siglas en inglés) está distribuyendo esta noticia para informar a la comunidad sobre el trabajo próximo en la Schlage OU y UPC OU (sitio) ubicado en 2401 y 2555 Bayshore Boulevard, San Francisco, CA. Investigaciones en marcha han determinado la presencia de compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés) en áreas del suelo del sitio no previamente tratadas por contaminación.

**Actualización del Proyecto:**

La excavación inicial y tratamiento del suelo en el sitio fueron completadas con éxito como fueron descritas en el Plan de Acción Correctiva (RAP, por sus siglas en inglés) aprobado por DTSC el 16 de noviembre de 2009. Pruebas subsiguientes del vapor de subsuelo en áreas en el norte del sitio y en áreas previamente cubiertas por cimientos de concreto encontraron VOCs a niveles más altos que las metas de limpieza. Como resultado, el suelo en estas áreas será excavado y tratado. Pruebas adicionales del vapor de subsuelo se llevaran a cabo después de completar el trabajo del suelo para verificar que las metas de limpieza han sido obtenidas.

**¿Qué trabajo se hará?**

El trabajo consistirá en la excavación y tratamiento en sitio de aproximadamente 20,000 yardas cúbicas (15.291 metros cúbicos) de tierra. La excavación y tratamiento están anticipadas a comenzar la semana del **4 de octubre del 2010**, y terminaran en aproximadamente un mes. El trabajo se realizará entre las horas de 7:00 am y 6:00 pm, de lunes a viernes. Las actividades de trabajo serán las siguientes:

- **Excavación y tratamiento de tierra contaminada.** La tierra será excavada, ventilada, y acumulada para su reutilización en el sitio. Los montones de tierra no serán más altos de 10 pies (3 metros) de alto.
- **Relleno de las excavaciones con tierra tratada.** Transporte de tierra importada al sitio no será necesario.
- **La tierra será rociada con agua para controlar el polvo.** Monitoreo de aire personal (para los trabajadores) y del perímetro del sitio será conducido durante el trabajo.
- **Trabajadores manejarán maquinas de construcción** y usarán equipo de protección personal y aparatos de seguridad durante el trabajo.

No deberá haber mucho polvo, alteración del tráfico, u otras molestias relacionadas con este trabajo.

**¿Cómo se puede encontrar más información?**

Esta noticia ha sido enviada a la comunidad para propósitos informacionales. Se puede encontrar este documento y un archivo completo del sitio en:

Biblioteca Pública de SF  
Sucursal Visitacion Valley  
45 Leland Avenue  
San Francisco, CA  
(415) 337-4790

Centro Comunitario Visitacion Valley  
50 Raymond Avenue  
San Francisco, CA  
(415) 467-6400

Biblioteca Pública de Brisbane  
250 Visitacion Avenue  
Brisbane, CA  
(415) 460-2060

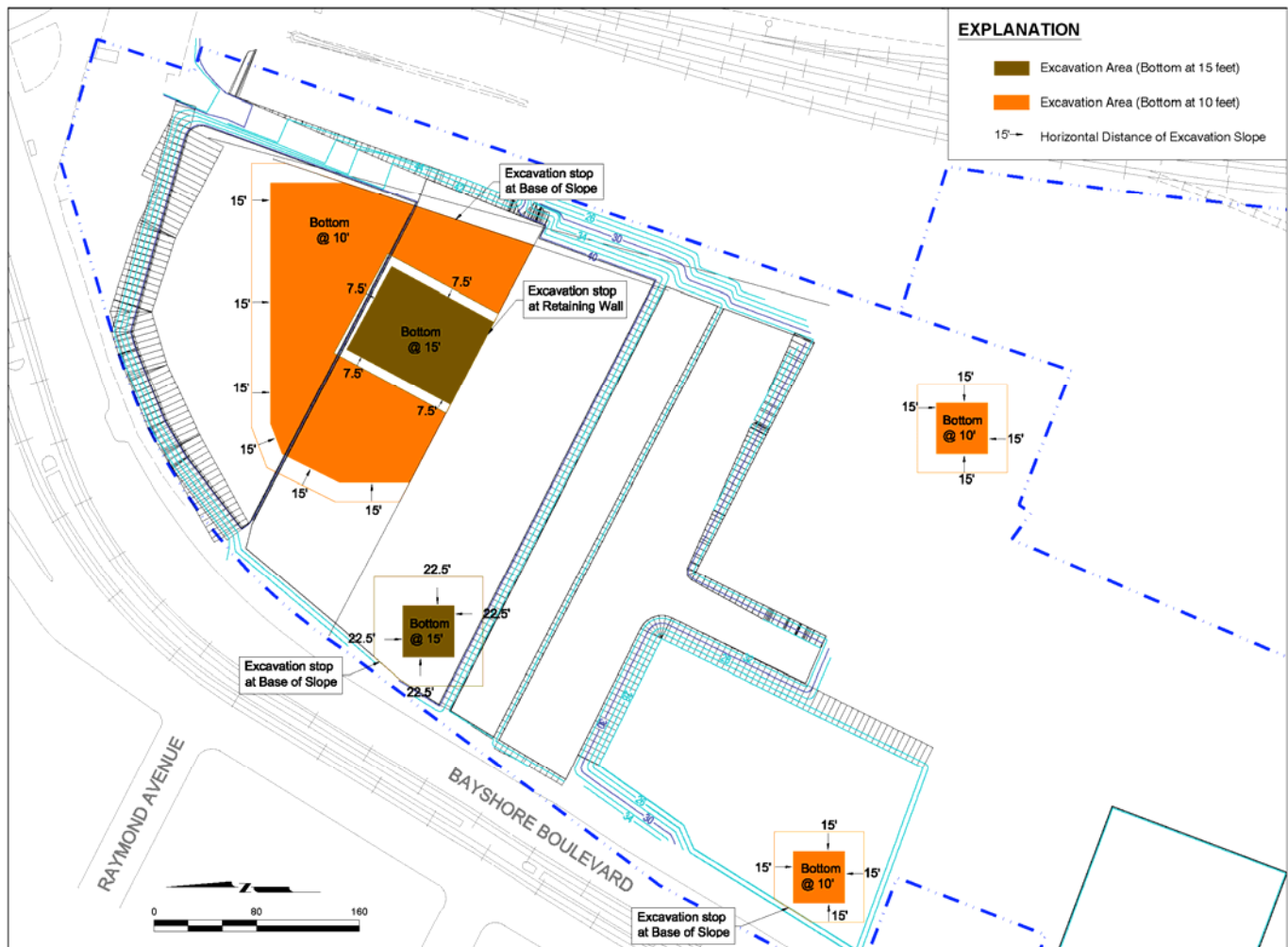
Para más información, vaya al portal [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov) y clic "Envirostor" en la parte superior izquierda de la página. Luego escriba "San Francisco" en el campo de búsqueda y clic "Get Report." Luego vaya al "Schlage Lock" en la segunda página (la lista está en orden alfabético) y clic "Report".

Si desea informarse respecto a este trabajo, comuníquense con el Gerente del Proyecto de DTSC, Virginia Lasky, (510) 540-3829 o por correo electrónico (e-mail) [vlasky@dtsc.ca.gov](mailto:vlasky@dtsc.ca.gov). Además, usted puede llamar o enviar un correo electrónico al Especialista de Participación Pública de DTSC, Wayne Hagen al (510) 540-3911 o [whagen@dtsc.ca.gov](mailto:whagen@dtsc.ca.gov). Para medios de información, favor de comunicarse con el Oficial de Información Pública del DTSC Charlotte Fadipe al (916) 956-2838 o [cfadipe@dtsc.ca.gov](mailto:cfadipe@dtsc.ca.gov). Para más información sobre DTSC y este proyecto, vaya a [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).

El archivo administrativo completo del sitio de Schlage Lock está disponible en la oficina de archivos del DTSC, 700 Heinz Avenue, Berkeley, CA. Favor de llamar al (510) 540-3800 para una cita para usar la oficina de archivos.

**Si prefiere hablar con alguien en español acerca de ésta información, favor de llamar a Jacinto Soto, Departamento de Control de Substancias Tóxicas. El número de teléfono es (510) 540-3842.**

如閣下對此清理計劃有疑問，請致電DTSC 職員 Henry Wong 黃先生，(510) 540-3770.



**Áreas de Excavación y Tratamiento – Limpieza del Suelo en OU/UPC**